

No. 48223*

**Mexico
and
Ecuador**

Agreement between the United Mexican States and the Republic of Ecuador on cooperation to combat drug trafficking and drug dependency. Quito, 25 March 1990

Entry into force: *5 February 1993 by notification, in accordance with article IX*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 6 January 2011*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Mexique
et
Équateur**

Accord entre les États-Unis du Mexique et la République de l'Équateur relatif à la coopération en vue de combattre le trafic des stupéfiants et la toxicomanie. Quito, 25 mars 1990

Entrée en vigueur : *5 février 1993 par notification, conformément à l'article IX*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 6 janvier 2011*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT - TEXTE ESPAGNOL]

*ACUERDO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA REPUBLICA DEL ECUADOR
SOBRE COOPERACION PARA COMBATIR EL NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA*

Los Estados Unidos Mexicanos y la República del Ecuador (las Partes),

CONSCIENTES de la necesidad de proteger la vida y la salud de sus respectivos pueblos, de los graves efectos del narcotráfico y la farmacodependencia,

ACEPTANDO que estas conductas deben atacarse en forma integral, bajo cuatro grandes rubros: prevención y reducción de la demanda ilícita de estupefacientes y sustancias sicotrópicas, control y oferta, supresión del tráfico ilícito, tratamiento y rehabilitación,

RECONOCIENDO que los distintos aspectos del narcotráfico y la farmacodependencia amenazan la seguridad y los intereses esenciales de cada una de las Partes,

RESUELTOS a brindarse mutuamente la cooperación necesaria para combatir efectivamente el narcotráfico y la farmacodependencia, dadas sus características de fenómenos de naturaleza y alcance internacionales,

ALENTADOS por el espíritu de las recomendaciones contenidas en el Plan Amplio y Multidisciplinario de Actividades Futuras en Materia de Fiscalización del Uso Indebido de Drogas (EL PLAN), adoptado en Viena, Austria, el 26 de junio de 1987, y

ANIMADOS por el objetivo de que la cooperación a la que se refiere el presente Acuerdo complemente la que ambas Partes se brindarán en cumplimiento de las obligaciones internacionales que asuman conforme a la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas (La Convención), adoptada en Viena, Austria, el 20 de diciembre de 1988,

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I**ALCANCE DEL ACUERDO**

1.- El propósito del presente Acuerdo es promover la cooperación entre las Partes a fin de que puedan combatir con mayor eficacia al narcotráfico y la farmacodependencia, fenómenos que trascienden las fronteras de ambas Partes.

Las Partes adoptarán las medidas necesarias en el cumplimiento de las obligaciones que hayan contraído en virtud del presente Acuerdo, comprendidas las de orden legislativo y administrativo, de conformidad con las disposiciones fundamentales de sus respectivos ordenamientos jurídicos internos.

2.- Las Partes cumplirán sus obligaciones derivadas del presente Acuerdo conforme a los principios de autodeterminación, no intervención en asuntos internos, igualdad jurídica y respeto a la integridad territorial de los Estados.

3.- Una Parte no ejercerá en el territorio de la otra Parte competencias ni funciones que correspondan a las autoridades de esa otra Parte por su derecho interno y soberanía.

ARTICULO II**AMBITO DE COOPERACION**

Las Partes tomarán las medidas de cooperación necesarias para dar pleno efecto, entre ambas y de la manera más eficaz, a las obligaciones que asuman conforme a la Convención, y procurarán llevar a cabo dicha cooperación, en la medida de lo posible, conforme a los objetivos y recomendaciones del Plan.

La asignación y aplicación de recursos humanos, financieros y materiales, necesarios para la ejecución de programas concretos, en materia de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, cuyas acciones se instrumentarán en un marco de corresponsabilidad, se definirán en cada caso por las Partes, en la medida de sus posibilidades presupuestarias, mediante un memorándum de Entendimiento celebrado de conformidad a lo dispuesto por el Artículo V del presente Acuerdo.

Con apego a lo dispuesto por el Artículo I, la cooperación a que se refiere el presente Acuerdo procurará instrumentar programas, en cada uno de los Estados, destinados a:

- a) Reducir la demanda ilícita de estupefacientes y sustancias sicotrópicas, mediante actividades de prevención, tratamiento y conciencia pública;
- b) Erradicar los cultivos ilícitos de estupefacientes y, en su caso, establecer programas de sustitución para el desarrollo de cultivos lícitos;
- c) Realizar actividades tendientes a frenar y perseguir el desarrollo de actividades relacionadas con el narcotráfico y la farmacodependencia;
- d) Identificar y destruir laboratorios y demás instalaciones en donde se proceda a la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias sicotrópicas;
- e) Reglamentar la producción, la importación, la exportación, el almacenamiento, la distribución y la venta de insumos, productos químicos, solventes y demás precursores químicos, cuya utilización se desvíe a la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias sicotrópicas;
- f) Establecer sistemas de intercambio de información en materia de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, con absoluto respeto a la competencia de las autoridades nacionales;
- g) Fortalecer las acciones de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, mediante la asignación y aplicación de mayores recursos humanos, financieros y materiales, considerando las posibilidades presupuestarias de cada una de las Partes;
- h) Elaborar nuevos instrumentos legales que las Partes consideren convenientes para combatir, con mayor eficacia, el narcotráfico y la farmacodependencia;

- i) En general, todas aquellas actividades que se consideren pertinentes, para alcanzar una mejor cooperación entre las Partes.

ARTICULO III

MECANISMO DE COOPERACION

Para los efectos del Artículo II de este Acuerdo, las Partes convienen establecer un Comité México-Ecuador de Cooperación contra el Narcotráfico y la Farmacodependencia (el Comité).

ARTICULO IV

INTEGRACION DEL COMITE MEXICO-ECUADOR DE COOPERACION

1.- El Comité estará integrado por las Autoridades Coordinadoras de las Partes, que serán tanto las operativas como las consultivas. Las Autoridades operativas serán, en el caso de los Estados Unidos Mexicanos, la Procuraduría General de la República, y en el caso de la República del Ecuador el Ministerio de Gobierno y la Procuraduría General de la Nación. Las Autoridades Consultivas serán las Cancillerías de las Partes.

2.- Las Autoridades Coordinadoras de ambas Partes podrán solicitar de las instituciones públicas y privadas de sus respectivos Estados, relacionadas por su actividad con la materia del presente Acuerdo, que presten la asesoría especializada y la asistencia técnica que de ellas se requiera.

ARTICULO V

FUNCIONES DEL COMITE

1.- El Comité tendrá como función principal la de formular, por consenso de las Autoridades Coordinadoras de ambas Partes, recomendaciones a sus Gobiernos respecto a la manera más eficaz en que puedan prestarse cooperación, para dar pleno efecto a las obligaciones asumidas por el presente Acuerdo, conforme a la Convención y procurando alcanzar los objetivos que recomienda el Plan. Para tal propósito:

- a) Cada Autoridad Coordinadora elevará recomendaciones del Comité a su respectivo Gobierno;

- b) Para su ejecución, las recomendaciones del Comité requerirán la aprobación de los Gobiernos de las Partes, que se formalizará por la vía diplomática en la forma de un Memorandum de Entendimiento. Cada Memorandum de Entendimiento se considerará anexo al presente Acuerdo;
- c) Cada Memorandum de Entendimiento deberá ser ejecutado por las Autoridades Coordinadoras operativas del Comité en sus respectivos Estados, con estricto apego a lo dispuesto en el Artículo I de este Acuerdo y de conformidad con la Convención.

2.- En el desempeño de su función principal, el Comité llevará a cabo otras funciones complementarias para proveer en el ámbito del combate al narcotráfico y la farmacodependencia, la más eficaz aplicación de otros instrumentos convencionales de carácter bilateral, vigentes entre las Partes, incluyendo los referentes a la extradición, a la asistencia mutua en materia legal y a la ejecución de sentencias penales. Dichas funciones se desempeñarán de conformidad con lo establecido en el párrafo 1 de este Artículo.

ARTICULO VI INFORME DEL COMITE

1.- El Comité formulará cada dos años un informe sobre la aplicación del presente Acuerdo, que será elevado al conocimiento de los Gobiernos de las Partes, en el que se dé cuenta del estado de la cooperación entre las Partes sobre el combate al narcotráfico y a la farmacodependencia.

2.- Las Partes convienen en que los informes a los que se refiere el presente Artículo constituirán la base conjunta sobre la cual sus respectivos Gobiernos actuarán individual, bilateral y multilateralmente, en materia de evaluación de los esfuerzos de las Partes contra el narcotráfico y la farmacodependencia, utilizando dichos informes frente a sus propias autoridades nacionales competentes, en su relación mutua y en los foros internacionales, especialmente los previstos por la Convención y recomendados por el Plan.

ARTICULO VII
REUNIONES DEL COMITE

1.- El Comité se reunirá cada dos años en el lugar y fecha que, por la vía diplomática, convengan las Autoridades Coordinadoras, debiendo ser las Partes alternativamente sede de dichas reuniones.

2.- Durante sus reuniones, el Comité aprobará sus informes y todas sus recomendaciones y decisiones por mutuo acuerdo de las Autoridades Coordinadoras.

ARTICULO VIII
MEDIDAS UNILATERALES

Las Partes se comprometen a sujetar al mecanismo de cooperación establecido en este Acuerdo y en forma previa, cualquier medida unilateral sobre esta materia que tenga o pueda tener efectos negativos para la otra Parte, dentro del espíritu de cooperación que rige las relaciones entre ambas.

ARTICULO IX
ENTRADA EN VIGOR

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que los Gobiernos de las Partes se notifiquen, por la vía diplomática, que han cumplido con todos sus respectivos requisitos y procedimientos constitucionales.

ARTICULO X
TERMINACION

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo, en todo momento, siempre y cuando medie previa notificación por escrito y por la vía diplomática. En dicho caso, el Acuerdo terminará a los 90 días hábiles después de la fecha de entrega de dicha notificación.


ARTICULO XI
REVISION

Las Partes podrán revisar las disposiciones del presente Acuerdo, y las modificaciones o enmiendas resultantes entrarán en vigor de conformidad con el Artículo IX.

EN FE DE LO CUAL, el Secretario de Relaciones Exteriores de México y el Ministro de Relaciones Exteriores del Ecuador, firman el presente Acuerdo.

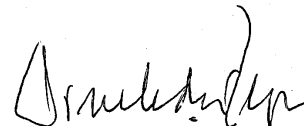
Hecho en la ciudad de Quito, a los veinticinco días del mes de marzo de mil novecientos noventa, en dos ejemplares originales en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS



Fernando Solana

POR LA REPUBLICA
DEL ECUADOR



Diego Cordovez

[TRANSLATION – TRADUCTION]

LA 41 TR-06012011 - I – 48223

12-50891x

Agreement between the United Mexican States and the Republic of Ecuador on cooperation to combat drug trafficking and drug dependency

The United Mexican States and the Republic of Ecuador (“the Parties”),
Aware of the need to protect the life and health of their peoples against the harmful effects of drug trafficking and drug dependency;

Acknowledging that such conduct must be combated in a comprehensive manner, under four main headings: prevention and reduction of the illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances; supply control; the elimination of illicit trafficking; and treatment and rehabilitation;

Recognizing that the various aspects of drug trafficking and drug dependency threaten the security and essential interests of each of the Parties;

Determined to provide each other with the mutual cooperation needed to combat drug trafficking and drug dependency effectively, given the international nature and scope of these phenomena;

Encouraged by the spirit of the recommendations contained in the Comprehensive Multidisciplinary Outline of Future Activities in Drug Abuse Control (the Plan), adopted in Vienna, Austria, on 26 June 1987, and

Guided by the objective of ensuring that the cooperation referred to in this Agreement will supplement the cooperation that the two Parties shall provide each other pursuant to their international obligations under the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (the Convention), adopted in Vienna, Austria on 20 December

1988,

Have agreed as follows:

Article I. Scope of the Agreement

1. The purpose of this Agreement is to promote cooperation between the Parties in order to enable them to combat drug trafficking and drug dependency, which are phenomena that transcend the borders of the two countries, more effectively.

The Parties shall adopt the necessary measures pursuant to their obligations under this Agreement, including measures of a legislative and administrative character, in accordance with the fundamental provisions of their respective domestic legal systems.

2. In fulfilling their obligations under this Agreement, the Parties shall comply with the principles of self-determination, non-intervention in internal affairs, juridical equality and respect for territorial integrity of States.

3. Neither Party shall exercise in the territory of the other powers or functions incumbent upon the authorities of that other Party, in accordance with its domestic law and national sovereignty.

Article II. Scope of cooperation

The Parties shall adopt such cooperation measures as may be necessary for giving full effect, between them and in the most effective manner, to their obligations under the Convention and shall endeavour to carry out such cooperation, to the extent possible, in accordance with the objectives and recommendations of the Plan.

The allocation and application of human, financial and material resources required to

cute specific programs to combat drug trafficking and drug dependency, involving actions to be conducted in a framework of co-responsibility, shall in each case be established by the Parties, to the extent that their budgets permit, through a Memorandum of Understanding in accordance with Article V of this Agreement.

Pursuant to Article I, the cooperation referred to in this Agreement shall endeavour to implement programs in each of the States, aimed at:

- a. Reducing illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances through prevention, treatment, and public awareness activities;
- b. Eradicating illicit narcotic crops; and, where applicable, establishing alternative licit crop development programs;
- c. Carrying out activities designed to curb and prosecute drug trafficking and drug dependency-related activities;
- d. Identifying and destroying laboratories and other installations used to produce narcotic drugs and psychotropic substances illegally;
- e. Regulating the production, import, export, storage, distribution and sale of inputs, chemicals, solvents and other chemical precursors diverted for use in the illicit production of narcotic drugs and psychotropic substances;
- f. Establishing systems for exchanging information related to combating drug trafficking and drug dependency, with full respect for the jurisdiction of the national authorities;
- g. Strengthening activities related to the fight against drug trafficking and drug dependency by

assigning and applying more human, financial and material resources, while taking each of the Parties' budgetary constraints into account.

h. Preparing new legal instruments that the Parties deem useful for combating drug trafficking and drug dependence more effectively; and

i. In general, carrying out any activities regarded as relevant in order to improve cooperation between the Parties.

Article III. Cooperative mechanism

For the purposes of Article II of this Agreement, the Parties shall set up a joint Mexican-Ecuadorian Committee for Cooperation against Drug Trafficking and Drug Dependence ("the Committee").

Article IV. Composition of the joint Mexican-Ecuadorian Committee for Cooperation against Drug Trafficking and Drug Dependence

1. The Committee shall consist of the operational and consultative coordinating authorities of the Parties. The operational authorities shall be, in the case of the United Mexican States, the Office of the Attorney General (*Procuraduría General de la República*) and, in the case of the Republic of Ecuador, the Office of the Attorney General. The consultative authorities shall be the Parties' Ministries of Foreign Affairs.

2. The coordinating authorities of both Parties may request the public and private institutions of their respective States, whose activities are linked to the subject matter of the present Agreement, to provide special advisory services and technical assistance as required.

Article V. Functions of the Committee

1. As its principal function, the Committee shall formulate, by consensus of the coordinating authorities of the two Parties, recommendations to their Governments on the most effective way of engaging in cooperation in order to fulfil the obligations assumed under this Agreement, in conformity with the Vienna Convention and with a view to achieving the objectives recommended in the Plan. To that end:

a. Each coordinating authority shall transmit the Committee's recommendations to its respective Government;

b. In order to be implemented, the recommendations of the Committee shall need to be formally approved by the Governments of the Parties through the diplomatic channel in a Memorandum of Understanding. Each Memorandum of Understanding shall be deemed to be appended to this Agreement.

c. Each Memorandum of Understanding must be implemented by the operational coordinating authorities of the Committee in their respective States, in strict compliance with Article I of this Agreement and pursuant to the Convention.

2. In fulfilling its principal function, the Committee will fulfil other complementary functions to provide, in the framework of combating narcotics trafficking and drug dependency, the most effective application of other conventional instruments of a bilateral nature, in force between the

Parties, including those relating to extradition, mutual assistance on legal matters and the execution of penal sentences. These functions will be fulfilled pursuant to the provisions of paragraph 1 of this Article.

Article VI. Report of the Committee

1. Once every two years, the Committee shall prepare a report on the implementation of this Agreement, to be submitted to the Governments of the Parties, which shall describe the status of cooperation between the Parties in the fight against drug trafficking and drug dependence.
2. The Parties agree that the reports referred to in this Article shall constitute the joint basis for individual, bilateral and multilateral actions by their respective Governments to evaluate the Parties' efforts to combat drug trafficking and drug dependence and that said reports shall be used vis-à-vis their own competent national authorities, in their mutual relations and in international fora, especially those contemplated by the Convention and recommended in the Plan.

Article VII. Meetings of the Committee

1. Committee meetings shall be held every two years alternately in the two countries at a place and date to be determined by mutual agreement of the coordinating authorities.
2. During its meetings, the Committee shall approve its reports and adopt all its recommendations and decisions by mutual agreement of the coordinating authorities.

Article VIII. Unilateral measures

In the spirit of cooperation governing their relations, the Parties undertake to submit in advance to the cooperative mechanism established in this Agreement any unilateral measure in this field that has or could have negative repercussions for the other Party.

Article IX. Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date on which the Governments of the Parties notify each other through the diplomatic channel that they have complied with their respective requirements and constitutional procedures.

Article X. Termination

Either Party may terminate the present Agreement at any time provided that it gives prior notice in writing through the diplomatic channel. In such case, the Agreement shall terminate 90 days after the date on which such notice is delivered.

Article XI. Revision

The Parties may review the provisions of this Agreement. Such revisions or amendments as may result shall enter into force in accordance with Article IX.

IN WITNESS WHEREOF, the Secretary for Foreign Affairs of Mexico and the Minister of Foreign Affairs of Ecuador have signed this Agreement.

Done at Quito, on 25 March 1990, in two originals in the Spanish language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES

Fernando Solana

FOR THE GOVERNMENT OF THE ECUADOR

Diego Cordovez

[TRANSLATION – TRADUCTION]

TR/060111/I-48224

page 1 de 2 pages

12-50900

Accord relatif aux échanges culturels entre les États-Unis du Mexique et la République populaire socialiste d'Albanie

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République populaire socialiste d'Albanie,

Animés du désir de renforcer les liens d'amitié à travers l'enrichissement des relations culturelles qui existent entre leurs deux peuples,

Souhaitant, dans leur intérêt mutuel, resserrer leurs liens dans les domaines de la culture, de l'éducation, des sciences, des lettres et des sciences humaines et des arts,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les Parties encouragent une collaboration mutuelle dans les domaines de la culture, de l'éducation, des sciences, des lettres et des sciences humaines et des arts.

Article 2

Pour atteindre les objectifs mentionnés à l'article premier, les Parties favorisent l'échange de représentants d'universités, d'instituts et d'organismes dans les domaines de la culture, de l'éducation, des sciences, des lettres et des sciences humaines et des arts, ainsi que dans d'autres domaines connexes. A cet effet, les Parties s'accordent mutuellement des bourses d'étude et de recherche, ainsi que le matériel nécessaire pour l'exécution des activités visées dans les objectifs du présent Accord.

Article 3

Les Parties favorisent, dans leur pays, les activités qui contribuent à une meilleure connaissance de la culture, de l'histoire et des coutumes de l'autre Partie.

Article 4

Les Parties déterminent par la voie diplomatique les mesures nécessaires à l'application du présent Accord, par le biais de programmes comprenant des dispositions sur les formes de coopération ainsi que les conditions financières s'y rapportant.

Article 5

Le présent Accord est sujet à ratification et entrera en vigueur trente jours après l'échange des instruments de ratification.

Le présent Accord restera en vigueur pour une durée indéterminée et pourra être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre Partie, moyennant notification écrite à l'autre Partie, par la voie diplomatique et avec six mois d'anticipation.

La dénonciation du présent Accord ne portera pas atteinte à l'exécution des activités en cours convenues dans le cadre de l'Accord, à moins que les deux Parties n'en décident autrement.

Article 6

Le présent Accord peut être modifié moyennant accord mutuel des Parties, à la demande de l'une d'entre elles. Les modifications entreront en vigueur trente jours après la date à laquelle les deux Parties se sont notifiées l'achèvement de leurs procédures constitutionnelles respectives.

FAIT en la ville de Mexico le 27 octobre 1989 en deux exemplaires originaux, en langues espagnole et albanaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique

[SIGNÉ]

Pour le Gouvernement de la République populaire socialiste d'Albanie

[SIGNÉ]

[TRANSLATION – TRADUCTION]

TR/060111/I-48223

page 1 de 3 pages

12-50892

Accord entre les États-Unis du Mexique et la République de l'Équateur relatif à la coopération en vue de combattre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance

Les États-Unis du Mexique et la République de l'Équateur (« les Parties »),

Conscients de la nécessité de protéger la vie et la santé de leurs populations respectives contre les graves effets du trafic des stupéfiants et de la pharmacodépendance,

Convaincus que ces conduites appellent à une lutte intégrée sous quatre grandes rubriques : prévention et réduction de la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, contrôle de l'offre, arrêt du trafic illicite, traitement et réadaptation,

Reconnaissant que sous leurs divers aspects le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance menacent la sécurité et les intérêts essentiels de l'une et l'autre Parties,

Résolus à s'apporter mutuellement le concours nécessaire pour combattre effectivement le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance, phénomènes internationaux de par leur nature et leur portée,

S'inspirant de l'esprit des recommandations contenues dans le Schéma multidisciplinaire complet d'activités futures de lutte contre l'abus des drogues (« le Plan »), adopté à Vienne (Autriche) le 26 juin 1987,

Entendant que la coopération dont traite le présent Accord vienne en complément de celle que les deux Parties s'apporteront conformément aux obligations internationales qu'elles ont contractées en vertu de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite des stupéfiants et substances psychotropes (« la Convention »), adoptée à Vienne (Autriche), le 20 décembre 1988,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Champ de l'Accord

1. Le présent Accord a pour objet de promouvoir la coopération entre les Parties de manière à leur permettre de mieux combattre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance, phénomènes qui transcendent les frontières des deux pays.

Les Parties prendront les mesures requises pour s'acquitter des obligations contractées en vertu du présent Accord, y compris celles d'ordre législatif et administratif, conformément aux dispositions fondamentales de leurs droits internes respectifs.

2. Les Parties rempliront leurs obligations qui découlent du présent instrument conformément aux principes d'autodétermination, de non-ingérence dans les affaires internes, d'égalité juridique et de respect de l'intégrité territoriale des États.

3. Aucune Partie n'exercera sur le territoire de l'autre une compétence ou des fonctions qui reviennent aux autorités de cette autre Partie en vertu de son droit interne et de sa souveraineté.

Article II. Cadre de coopération

Les Parties prendront les mesures de coopération nécessaires pour donner plein effet, entre elles et de la manière la plus efficace, aux obligations contractées par elles conformément à la Convention et s'efforceront de réaliser cette coopération, dans la mesure du possible, conformément aux objectifs et recommandations consignés dans le Plan.

L'affectation et l'emploi de ressources humaines, financières et matérielles nécessaires pour exécuter des programmes concrets en matière de lutte contre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance - les actions pertinentes étant menées en coresponsabilité - seront dans chaque cas fixées par les Parties, dans la mesure de leurs possibilités budgétaires, par voie de memorandum d'accord conclu conformément aux dispositions de l'article V du présent Accord.

Conformément aux dispositions de l'article premier, la coopération au titre du présent Accord visera à exécuter des programmes, dans chacun des deux États, aux fins suivantes :

a) Réduire la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes par des activités de prévention, de traitement et de sensibilisation du public;

- b) Éradiquer les cultures illicites de stupéfiants et, le cas échéant, mettre en place des programmes de substitution tendant au développement de cultures licites;
- c) Mener des actions tendant à freiner et réprimer les activités liées au trafic des stupéfiants et à la pharmacodépendance;
- d) Repérer et détruire les laboratoires et autres installations qui servent à préparer illicitement des stupéfiants et substances psychotropes;
- e) Réglementer la production, l'importation, l'exportation, le stockage, la distribution et la vente d'intrants, produits chimiques, solvants et autres précurseurs chimiques dont l'utilisation est détournée vers la préparation illicite de stupéfiants et substances psychotropes;
- f) Instaurer des systèmes d'échange de renseignements en matière de lutte contre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance, dans le respect absolu de la compétence des autorités nationales;
- g) Intensifier les actions de lutte contre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance moyennant affectation et emploi d'importantes ressources humaines, financières et matérielles, eu égard aux possibilités budgétaires de chacune des Parties;
- h) Élaborer tels nouveaux instruments juridiques que les Parties jugeront appropriés pour lutter plus efficacement contre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance;
- i) En général, mener toutes activités jugées appropriées, s'agissant d'améliorer la coopération entre les Parties.

Article III. Mécanismes de coopération

Aux fins de l'article II du présent Accord, les Parties conviennent d'établir un comité Mexique-Équateur de coopération contre le trafic de stupéfiants et la pharmacodépendance (ci-après dénommé « le Comité »).

Article IV. Composition du Comité Mexique-Équateur de coopération

1. Le Comité comprendra les autorités coordinatrices des Parties, tant au niveau opérationnel que consultatif. Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique, les autorités opérationnelles compétentes seront l'office du Procureur général de la République; pour le Gouvernement de la République de l'Équateur, il s'agira du Ministère de l'Intérieur et de l'office du Procureur général de la nation. Les autorités consultatives seront les Chancelleries des Parties.

2. Les autorités coordinatrices des deux Parties pourront demander aux institutions publiques et privées de leurs États respectifs, dont les activités sont en rapport avec le sujet du présent Accord, de prodiguer des conseils spécialisés et d'apporter l'aide technique qui leur est demandée.

Article V. Fonctions du Comité

1. Le Comité aura comme principale fonction la formulation, par consensus des autorités coordinatrices des deux Parties, de recommandations à leurs gouvernements concernant la façon la plus efficace de s'appuyer leur coopération, pour donner plein effet aux obligations assumées dans le présent Accord, conformément à la Convention et en essayant d'atteindre les objectifs que le Plan recommande. Dans ce but :

- a) Chaque autorité coordinatrice transmet les recommandations du Comité à son gouvernement respectif.
- b) Pour qu'elles soient exécutées, les recommandations du Comité nécessitent l'approbation des gouvernements des Parties, laquelle est officialisée par voie diplomatique sous la forme d'un mémorandum d'accord. Chaque mémorandum d'accord sera assimilé à une annexe au présent Accord.
- c) Chaque mémorandum d'accord doit être exécuté par les autorités coordinatrices opérationnelles du Comité de leur État respectif, dans le strict respect des dispositions de l'article premier du présent accord et conformément à la Convention.

2. Dans le cadre de sa fonction principale, le Comité mènera à bien d'autres fonctions complémentaires en vue de promouvoir, dans le domaine de la lutte contre le trafic de stupéfiants et la pharmacodépendance, l'application la plus efficace d'autres instruments traditionnels à caractère bilatéral en vigueur entre les Parties, y compris ceux concernant l'extradition, l'assistance mutuelle en matière juridique et l'exécution de sentences pénales. Ces fonctions seront menées à bien conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

Article VI. Rapport du Comité

1. Le Comité produira tous les deux ans un rapport sur l'application du présent Accord, lequel sera porté à la connaissance des gouvernements des Parties et fera le bilan de la coopération entre les Parties en ce qui concerne la lutte contre le trafic de stupéfiants et la pharmacodépendance.

2. Les Parties conviennent que les rapports visés dans le présent article forment la base commune sur laquelle leurs gouvernements agiront individuellement, bilatéralement et multilatéralement en matière d'évaluation des efforts que font les Parties pour lutter contre le trafic de stupéfiants et la pharmacodépendance, en utilisant ces rapports devant leurs propres autorités nationales compétentes, dans leurs relations mutuelles et dans les forums internationaux, en particulier ceux prévus par la Convention et recommandés par le Plan.

Article VII. Réunions du Comité

1. Le Comité se réunira tous les deux ans au lieu et à la date que les autorités coordinatrices conviendront par la voie diplomatique. Les Parties seront alternativement le siège desdites réunions.

2. Pendant ses réunions, le Comité approuvera d'un commun accord tous les rapports, recommandations et décisions des autorités coordinatrices.

Article VIII. Mesures unilatérales

Les Parties s'engagent à appliquer le mécanisme de coopération établi dans le présent Accord et sous une forme antérieure à toute mesure unilatérale sur la question qui a ou peut avoir des effets négatifs sur l'autre Partie, dans le climat de coopération régissant les relations entre les deux Parties.

Article IX. Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur à compter de la date à laquelle les Gouvernements des Parties se communiqueront, par la voie diplomatique, l'accomplissement de toutes les formalités et procédures requises par leur législation à cet effet.

Article X. Échéance

L'une ou l'autre des Parties peut mettre fin à tout moment au présent Accord, à condition qu'il y ait au préalable notification par écrit et par la voie diplomatique. Dans ce cas, l'Accord prendra fin quatre-vingt-dix (90) jours après la date de remise de ladite notification.

Article XI. Révision

Les Parties pourront réviser les dispositions du présent Accord et les modifications ou amendements en résultant entreront en vigueur conformément aux dispositions de l'article IX.

EN FOI DE QUOI, le Secrétaire aux relations extérieures du Mexique et le Ministre des relations extérieures de l'Équateur ont signé le présent Accord.

Fait en la ville de Quito le 25 mars 1990, en deux exemplaires originaux en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour les États-Unis du Mexique

Fernando Solana

Pour la République de l'Équateur

Diego Cordovez